

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

Dos mitos para una temporada Real

J. B.

Dos mitos, uno griego, Medea, según la tragedia de Eurípides; y otro medieval, Orlando furioso, según el poema de Ariosto, vertebran temáticamente la temporada 2023-24 del Teatro Real que fue presentada ayer por su presidente, Gregorio Marañón; Ignacio García-Belenguier –director general– y Joan Matabosch –director artístico del teatro–.

***Puntuar
de otra
forma***

La Razón, 19.05.23, 44

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres tipos de cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Dos mitos, uno griego, Medea, según la tragedia de Eurípides; y otro medieval, Orlando furioso, según el poema de Ariosto, vertebran temáticamente la temporada 2023-24 del Teatro Real que fue presentada ayer por su presidente, Gregorio Marañón; Ignacio García-Belenguer –director general– y Joan Matabosch –director artístico del teatro–.

Dos mitos —uno griego, Medea, según la tragedia de Eurípides; y otro medieval, Orlando Furioso, según el poema de Ariosto— vertebran temáticamente la temporada 2023-24 del Teatro Real[,] que fue presentada ayer por su presidente, Gregorio Marañón; Ignacio García-Belenguer[,] director general[,] y Joan Matabosch[,] director artístico del teatro.

1) Sustituimos, por rayas, las comas que aíslan el inciso con comas internas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Dos mitos, uno griego, Medea, según la tragedia de Eurípides; y otro medieval, Orlando furioso, según el poema de Ariosto, vertebran temáticamente la temporada 2023-24 del Teatro Real...

Dos mitos —uno griego, Medea, según la tragedia de Eurípides; y otro medieval, Orlando Furioso, según el poema de Ariosto— vertebran temáticamente la temporada 2023-24...

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto [...]” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 366). Utilizaremos rayas, que también cumplen la función de aislar incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

2) Proponemos puntuar, como explicativa, la construcción de relativo encabezada por **que**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Dos mitos vertebran temáticamente la temporada 2023-24 del Teatro Real **que** fue presentada ayer por su presidente, Gregorio Marañón; Ignacio García-Belenguer –director general– y Joan Matabosch –director artístico del teatro–.

Dos mitos vertebran temáticamente la temporada 2023-24 del Teatro Real[,] **que fue presentada ayer por su presidente, Gregorio Marañón; Ignacio García-Belenguer, director general, y Joan Matabosch, director artístico del teatro.**

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran las oraciones de relativo, que, como incisos, deben aislarse con comas; por ejemplo: *La casa, **que está al borde del mar**, es muy luminosa”* (*Ortografía... 2010: 308*).

Recordemos que las construcciones *explicativas*, frente a las *especificativas*, son incisivos; es decir, se emiten en un tono más bajo, precedidas por pausa y se puntúan (con coma normalmente). Además, las explicativas no delimitan el significado, sino que agregan información, por lo que podrían eliminarse sin que se afectara la veracidad de la oración.

Aunque hay casos en que la necesidad de pausa y bajada de tono resulta dudosa, podría ser determinante considerar que solo existe una temporada, y no dos que se opongan; por ejemplo:

*La temporada 2023-24 del Teatro Real que fue presentada ayer por su presidente, Gregorio Marañón... resultó muy **diferente** a la temporada 2023-24 del Teatro Real que fue presentada **en enero** por el mismo Gregorio Marañón...*

Por tanto, la consideramos que se trata de una relativa explicativa (sin coma previa).

3) Proponemos sustituir, por comas, las rayas de los incisos explicativos (sustantivos en aposición). Reproducimos ambas versiones:

... la temporada 2023-24 del Teatro Real que fue presentada ayer por su presidente, Gregorio Marañón; Ignacio García-Belenguer –**director general**– y Joan Matabosch –**director artístico del teatro**–.

... la temporada 2023-24 del Teatro Real, que fue presentada ayer por su presidente, Gregorio Marañón; Ignacio García-Belenguer[,] **director general**[,] y Joan Matabosch[,] **director artístico del teatro**.

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran las aposiciones (sustantivos o grupos nominales), que, como incisos que son, deben aislarse entre comas; por ejemplo: *La presentación de Eduardo Romero, el comisario de la exposición, fue muy aplaudida* (*Ortografía de la lengua española* 2010: 308). (*Ortografía...* 2010: 308).

Por otra parte, esta puntuación coincide con la de una enumeración en la que, según la norma, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud”. Además, si el último elemento “va precedido por una conjunción [aquí y], delante de esta puede escribirse punto y coma o simplemente coma, opción más recomendable, pues anticipa inequívocamente el final de la enumeración” (*Ortografía...* 2010: 352-353).

Veamos el esquema de esta enumeración trimembre:

Fue presentada ayer

por su presidente, Gregorio Marañón;

[por] Ignacio García-Belenguer, director general,

y [por] Joan Matabosch, director artístico del teatro.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Dos mitos, uno griego, Medea, según la tragedia de Eurípides; y otro medieval, Orlando furioso, según el poema de Ariosto, vertebran temáticamente la temporada 2023-24 del Teatro Real que fue presentada ayer por su presidente, Gregorio Marañón; Ignacio García-Belenguer –director general– y Joan Matabosch –director artístico del teatro–.

Dos mitos —uno griego, Medea, según la tragedia de Eurípides; y otro medieval, Orlando Furioso, según el poema de Ariosto— vertebran temáticamente la temporada 2023-24 del Teatro Real, que fue presentada ayer por su presidente, Gregorio Marañón; Ignacio García-Belenguer, director general, y Joan Matabosch, director artístico del teatro.